

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 127 (2001)
Heft: 13

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PRESSES POLYTECHNIQUES ET UNIVERSITAIRES ROMANDES

Votre éditeur de références

Nouveauté

Traduction française du «Glossary Metal f.d. Detail», concentrant en un seul manuel toutes les informations relatives au matériau verre et ses possibilités d'utilisation en construction. Recouvert illustré par de nombreux exemples de construction.

2001, 320 pages, plus de 3000 dessins et photos en couleur
ISBN 2-88074-474-1

Ouvrages disponibles en abonnement : <http://www.ppu.ch> ou 021 317 07 00

L'écoulement maîtrisé.

Canaux tendus sur mesure

Polycryl fabrique des éléments en béton polymère. Nous répondons à tous vos souhaits et satisfaisons chacune de vos exigences. Dans la réalisation d'éléments spéciaux sur mesure réside notre force particulière.

Le béton polymère - un matériau de haute technologie pour des applications de pointe. N'hésitez pas à nous consulter.
www.polycryl.ch

Polycryl

Téléphone 041 932 02 50 Fax 041 932 02 51
Polycryl SA · Bohler · Case postale · 6221 Rickenbach LU

TERRAM®

Non-tissés pour séparer, filtrer et protéger.

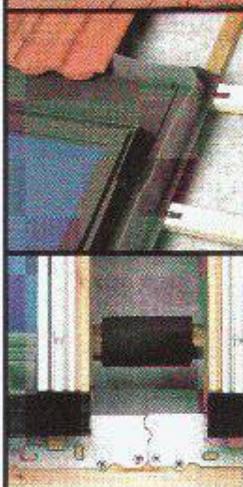
Evidemment du 1^{er} en géosynthétiques:

SCHOELLKOPF AG
Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich
Tél. 01/312 16 16, Fax 01/312 16 26
E-mail: geo@schoellkopf.ch

Ici, les conseils, la qualité et le prix jouent!

NOUVEAUTÉ!
CAPTEURS SOLAIRES:
DE L'ÉNERGIE SANS
COMPTEUR

BIBLIOTHEQUE
VELUX



Les avantages des capteurs solaires VELUX

- Conçus pour permettre une combinaison aisée avec les fenêtres de toit VELUX
- Extrêmement parfaite grâce à une intégration harmonieuse sur le toit
- installation simple et peu coûteuse grâce à la technique de montage éprouvée de VELUX
- Compatibles avec le raccordement standard VELUX
- Protecteur extérieur circonferential en aluminium, cuivre ou zinc flottant
- Ausectionnement sélectif permettant un excellent rendement énergétique des capteurs
- Compatibles avec tous les systèmes de chauffage
- Pratique grâce au FOF (Office fédéral de l'énergie)
- Bénéficiant d'aide de subvention nationale

- Le capteur solaire VELUX est monté directement sur les tuiles à toit sans qu'il soit nécessaire d'intervenir sur la structure de la toiture.
- Les équerres de montage fournies sont les mêmes que pour les fenêtres de toit VELUX.

VELUX (SUISSE) SA
Industriestrasse 7, CH-4632 Trimbach
Téléphone: 062/293 44 44
Fax: 062/293 75 50
E-Mail: VELUX.CH@VELUX.ch
e-mail: www.VELUX.ch

Cours pour capteurs solaires VELUX
VELUX organise pour tous les professionnels intéressés un cours dédié sur les capteurs solaires. Demandez des informations à l'aide du coupon ci-dessous.

BIEN PLUS QU'UNE FENÊTRE

Veuillez SVP m'adresser la documentation suivante:

- La nouvelle brochure «Capteurs solaires»
- La documentation pour les cours «Capteurs solaires»

Nom _____

Adresse _____

NP/Les _____

Téléphone _____

A retourner à: VELUX (SUISSE) SA, Industriestrasse 7, CH-4632 Trimbach

IAS

BETONGAINE
étanchéité et revêtement
pour balcons et terrasses

idéal pour la rénovation

Carrelage ou
sable de quartz
Bétongaine
Support existant



SEGI TECHNOLOGIES SA
Tél. 0878 800 724 - Fax 0878 800 725

Conformément à l'ordonnance cantonale bernoise du 28 avril 1998 sur les soumissions, la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie lance un appel d'offres pour le concours d'idées à deux phases présenté ci-après.

Commune de Berne Concours d'idées Wankdorplatz

Organisateurs

Délégation des autorités du Wankdorf, représentée par l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne, arrondissement d'ingénieur en chef II (direction), l'Office des ponts et chaussées et l'Office d'urbanisme de la Ville de Berne ainsi que par les communes d'Ittigen et d'Ostermundigen.

Objet du concours

La Wankdorplatz, située à proximité de routes principales et de raccordements autoroutiers, doit faire l'objet d'un réaménagement en vue de mieux répondre à l'avenir aux besoins du trafic. Afin d'assurer le développement du quartier du Wankdorf, de créer de nouveaux espaces en faveur des transports publics, des piétons et des cyclistes et de préserver les quartiers d'habitation, il s'agit d'accroître de manière ciblée la capacité globale du système de transport public et privé et de remédier aux lacunes constatées à ce jour. En plus de la nouvelle station de RER, la prolongation de la ligne du tram N°9 de la Guisanplatz au Wankdorplatz a contribué à améliorer la desserte de ce quartier par les transports publics. Le plan de réaménagement ne se limite toutefois pas uniquement aux installations de transport, mais comprend aussi la valorisation urbanistique de la Wankdorplatz et des espaces routiers environnants. Il convient en outre d'intégrer au projet les concepts d'affection et d'aménagement élaborés pour la Grosse Allmend ainsi que les aménagements artistiques. Il s'agit donc d'aborder la réaménagement de l'espace public compris dans le triangle Wankdorff - Guisanplatz - Allmend dans le cadre d'une approche globale.

Sont requises toutes idées créatives permettant de faire la synthèse entre l'aménagement des espaces routiers et des sites urbains. Ces propositions débordant du cadre des solutions traditionnelles devront être techniquement viables et poser de nouveaux jalons en matière de projets d'aménagement de l'espace routier en milieu urbain.

Genre de concours : concours d'idées à 2 degrés

1^{er} tour - Concours d'idées en procédure ouverte

L'ordonnance cantonale bernoise sur les soumissions est déterminante. Le Règlement subsidiaire N° 142 de la SIA, édition 1998, est également applicable.

2^{er} tour - Mandats d'étude

Suite au jugement du 1^{er} tour, le projet le mieux classé ainsi que deux ou trois autres projets retenus par le jury seront appelés à être développés dans le cadre de mandats d'étude. Les organisateurs prévoient de confier ensuite à l'équipe lauréate le développement du projet sorti gagnant jusqu'au projet de mise à l'enquête, avis inclus, comme tenu du fait que suivant le résultat, la répartition du projet se limitera à cinq lots au maximum. Sont réservées l'autorisation et la décision d'octroi de crédit rendues par les organes fédéraux, cantonaux et communaux compétents.

Langue du concours

La langue officielle du concours est l'allemand.

Exigences

Expérience dans le domaine de l'objet à réaliser et aptitude à travailler selon une approche interdisciplinaire dans les domaines de l'urbanisme, de la planification de la circulation, de l'aménagement des espaces routiers, des sites et des espaces libres ainsi que de l'art.

Prix

Le concours est doté d'un montant de 150'000 francs (TVA incl.) pour les distinctions attribuées au 1^{er} tour.

Le jury dispense d'un montant de 150'000 francs (TVA incl.) pour les indemnités et les distinctions des mandats d'étude au 2^{er} tour.

Séance d'information

Une séance d'information aura lieu le mardi 28 août 2001, de 16 h 30 à 18 h, à l'Amthaus de Berne (Aas-saal).

Délais

Envoye du programme du concours: 1^{er} juillet 2001

Envoye des documents: à partir du 13 août 2001

Remise des projets du 1^{er} tour: 31 janvier 2002

Jury

Ueli Marbach, Amboss Zürich; Dori Schaefer, directrice des travaux publics Berne; Klaus Baumgartner, président de la Ville de Berne; Alexander Tschappat, conseiller communal Berne, Direction für Planung, Verkehr und Tiefbau der Stadt Bern; Theo Weber, secrétaire général du VRB (association pour la région de Berne); Hermann Knoflacher, professeur à la Technische Universität de Vienne; Heinz Brändli, professeur à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ); Thomas Sieverts, professeur à l'Université de Bâle; Mario Campi, professeur à l'EPFZ; Heinz Gutscher, professeur en psychologie sociale Zurich; Harald Seemann, directeur de la Biennale de Venise; Rudolf Dietrich, ingénieur en chef cantonal Berne; Fritz Kägi, ingénieur en chef d'arrondissement Berne; Thomas Kieleg, ingénieur municipal Berne; Jürg Sulzer, urbaniste Berne; Urs Schär, conseiller BEA berne expo; Jürg von Käne, chef de l'Office des transports publics du canton de Berne; en absence de nomination, jardinerie et jardinerie municipale (à partir de septembre 2001).

Obtention des documents

Le programme du concours peut être obtenu à l'adresse suivante:

Arrondissement d'ingénieur en chef II

Mention « Concours d'idées Wankdorplatz »

Caisse postale, 3001 Berne

Tél. 031 634 23 40 / Fax 031 331 96 84

E-mail: info.bnink2@bve.be.ch

Les documents du concours peuvent être commandés à la même adresse moyennant un émboîtement de 200 francs. Ce montant sera remboursé après réception d'un projet valable.

Berne, juin 2001.

Arrondissement d'ingénieur en chef II.

Ingénieurs et architectes suisses, qui paraît 22 fois l'an, est l'unique revue technique pluridisciplinaire de niveau universitaire en Suisse romande.

Spécialistes des domaines de l'architecture, de l'ingénierie et des nouvelles technologies, les lecteurs de IAS font partie des décideurs dans nombre d'entreprises publiques et privées. Si vous avez quelque chose à leur dire, planifiez sans délai et faites-le savoir dans nos pages...

INGÉNIEURS ET
ARCHITECTES SUISSES
I A S 22 x sia

Bulletin technique de la Suisse Romande
Revue fondée en 1875
Paru tous les quinze jours

Basé sur un programme redactionnel diversifié, le plan thématique de IAS vous offre un large éventail pour mettre en valeur vos résultats et vos réalisations. Orienté à feuilleton, le contenu suivi de fils en suisse allemande, elle vous permet de toucher également votre clientèle dans la langue de Goethe à un rythme hebdomadaire. 36 numéros par an demandent néanmoins des plans thématiques pour les fils d'insertion.

A2 GEP usic

Profitez de vous inscrire à la

Troisième conférence int. sur les PONTS EN ARC
Third int. conference on ARCH BRIDGES

avec des conférenciers de 25 nationalités différentes

ARCH'01
à Paris
du 19 au 21 septembre 2001

Pour tout renseignement s'adresser à:

Ecole des Ponts

Mme Françoise Bourgoin

8, rue des Saint-Pères

F-75343 Paris

Tél. (033) 1 44 58 28 22/25 Fax (033) 1 44 58 28 30

E-mail: bourgoin@mail.enpc.fr

- Assainissement béton - Revêtement en résine - Collage d'armature
- Etanchéité Vandex - Sablage - Injection résine/ciment

• Gunitage

• Béton projeté

• Microbéton projeté

Votre partenaire spécialisé en Suisse romande

Biollay

Certifié ISO 9001

Travaux Spéciaux BIOLLAY SA

Rte de Denges 32 Tél. 021/803.73.03

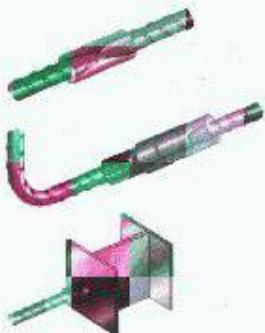
1027 LONAY Fax 021/803.73.05

Forbo
LINOLEUM

FORBO-GIUBIASCO SA, VIA INDUSTRIE 16, CH-6512 GIUBIASCO
LA NOUVELLE COLLECTION LINOLEUM **MARMOLEUM** (Mobil 1. Quel malheur ! Quel qu'un d'autre a été plus rapide que vous et s'est approprié la brochure en en-cart. Commandez-en gratuitement un nouvel exemplaire ou demandez de conseil personnel en appelant le 020 665 625.

LENTON®

Système de raboutage d'armatures par jonctions mécaniques à filetage conique



- coupleurs standards
- coupleurs-réducteurs
- coupleurs de position
- écrous d'ancre
- coupleurs à souder
- bouchons de protection
- plaques de fixation

Fiabilité démontrée, conception facilitée, économie certaine (EMPA / EPFL / SIA 162)

LENTON® Distribué par :

Favre
Corcelles /
Payerne

Favre SA, Rte de Freybonnaz 5,
1562 Corcelles/Payerne,
Tél 026 662 03 03, Fax 026 662 03 29

ERICO

Erico Products SA, Pra Pury 7,
3280 Morat, Tél 026 672 99 99,
Fax 026 672 99 98

Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande

Revue lancée en 1875 Parait tous les quinze jours

ISSN 0251-8979

Éditeur : SEATL - Société des éditions des associations techniques universitaires

Organe des associations :

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes

A2E2PFL Association amicale des anciens élèves de l'EPFL

LI Institut Anciens élèves de l'EPFL

USIC Union suisse des ingénieurs-conseils

Est un autre représentant dans la SHATE

FAS Fédération des architectes suisses

Rédaction :

Route de Baillarges 4, 1024 Ecublens

Tél. 021/655 20 98, fax 021/655 20 84

E-mail : ias@epfl.ch, CCP 10-5775-2 Lausanne

Rédacteur & rédactrice responsable :

François de la Casa, arch. dipl., EPFL SA, Rédacteur Chef

E-mail : delacasa@ias.span.ch

François Kressli, phys. dipl., EPFL

E-mail : kressli@ias.span.ch

Jérôme Ponti, ing. civil dipl., EPFL/SIA

E-mail : ponti@ias.span.ch

Rédacteur adjoint :

Merle Michelotti, ing. civil dipl./SIA

Secrétaire de rédaction :

Moya Haas

E-mail : haas@ias.span.ch

Assistante de rédaction :

Katja Freida, arch. dipl., EPFL

E-mail : freida@ias.span.ch

Correspondants du secrétariat général de la SIA :

Charles Van Buuren & Judith Krebs

Les manuscrits sont rendus selon format préable.
Toute réduction du texte et des illustrations
n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et
l'indication de la source.

Impression :

Imprimerie Cortex SA, 820 Murten

Tél. 021/966 01 81

Graphisme :

Atelier Faisson, Av. J.-J. Mercier, 1003 Lausanne
Georg & Pesce & Clara Ballon - Val Montrion

Photolitho :

Images J, Chemin de Renens, CP 1000 Lausanne 16

Regie des annonces :

CDIT publications SA Cintzler-Buchmann AG
Av. des Jordils 40 Gehrchenstrasse 8c
Case postale 74 Postfach 1-52
1025 Saint-Gaetan 9001 Saint-Gall
Tél. 021/655 95 95 071/226 92 92
Fax. 021/635 95 50 071/226 92 93

Tarif :

(TVA 2,4 % comprise - N° de contribuable 249 619) Suisse Etranger
Abonnement d'un an Fr. 165,- Fr. 180,-
Numéros isolés Fr. 8,50 abonnement

Prix réduits pour étudiants et pour membres des associations GEP, USIC, A2E2PFL et UTS

Abonnement : veiller au numéro et changement d'adresse chez l'imprimeur

Changement d'adresse pour membres SIA

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes :
Secrétariat général, Seefeldstrasse 15, 8035 Zurich
Tél. 01/263 15 15, fax 01/261 68 35, gk@wzu.ch

Parution chez le même éditeur :

tec21 Rédaction : Sud-Genfstrasse 11, CH-8021 Zürich
Tél. 01/238 80 00, fax 01/238 80 70
Ist. IVA (paris) Suisse Etranger
Abonnement d'un an Fr. 250,- Fr. 285,-
Numéros isolés Fr. 8,70 abonnement

Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA-VD, av. Junim 6, 1003 Lausanne
Tél. 021/646 34 21, fax 021/646 34 24 (français)
Tél. 061/467 85 74, fax 061/467 85 76 (italien)

PAGE DE COUVERTURE

Trois exemples emblématiques de la pratique du diplôme au département d'architecture de l'EPFL lors de la session 2001
(Photo-montage Giorgio Pesce)

RIMEBAT
POUR LE BATIMENT

1066 Epalinges
Tél. 021 784 38 10
Fax 021 784 38 15